

# *Thi Hoa*

## TRƯỜNG BỘ KINH

( Dìgha Nikàya )

### TẬP I

Gồm 12 Kinh :

- 1) Brahmajàlasutta : Kinh Phạm Võng .
- 2) Sàmannaphalasutta : Kinh Sa-Môn Quả .
- 3) Ambatthasutta : Kinh A-Ma-Trú .
- 4) Sonadandasutta : Kinh Chủng Đức .
- 5) Kutadantasutta : Kinh Cứu-La-Đàn-Đầu .
- 6) Mahalisutta : Kinh Ma-Ha-Li .
- \*\*\*
- 8) Kassapasutta : Kinh Ca-Điếp .
- 9) Potthapàdasutta : Kinh Bồ-Sá-Bà-Lâu .
- 10) Subhasutta : Kinh Tu-Bà .
- 11) Kevaddhasutta : Kinh Kiên Cố .
- 12) Lohiccasutta : Kinh Lô-Già .
- 13) Tevijjasutta : Kinh Tam Minh .

( Vì nội dung kinh thứ 7 – JALIYA giống kinh Mahàli , nên Ngài Minh Châu không dịch kinh này . Do đó kế tiếp Kinh số 6 MAHÀLI là Kinh KASSAPA mang số 8 ... cho đến Kinh TEVIJJA mang số 13 ; tuy chỉ có 12 Kinh cả thảy ).

Khởi soạn : 09.09.2009

Xong Tập 1 : 05.05.2010

Hoàn tất chuyển Thơ Kinh Trường Bộ ( 3 Tập ) :

15.07.2011

Namo tassa Bhagavato Arahato  
Sammàsambuddhassa

Kính lạy Thế Tôn muôn đời  
Là bậc Ứng Cúng Trời Người quy y  
Chứng đắc quả Chánh Biến Tri  
Tự Ngài giác ngộ , không thầy dạy cho .

\*

\*\*

Con xin thành kính đảnh lễ đức Thế Tôn . Ngài là đấng Toàn Tri Diệu Giác , vô lượng Từ Bi . Ngài đã bẻ gãy bánh xe sinh tử luân hồi , đã diệt tận Vô Minh phiền não , là bậc Thầy của cả Chư Thiên và Nhân Loại .

Con xin thành kính đảnh lễ Pháp Bào , là những phương lương dược, có công năng cứu chữa căn bệnh trầm kha sinh tử của chúng sinh .

Con xin thành kính đảnh lễ Tăng Bảo , là những bậc thừa hành Chánh Giáo , bên ngoài có Y Bát chân truyền bên trong có Giới Định Tuệ làm căn bản ; dù đã đắc quả thánh (Thánh Tăng) hay còn phàm (Thanh tịnh Tăng) đều gọi là Phước Điền của Chư Thiên và Nhân Loại .

# 1. Kinh PHẠM VÕNG ( Brahmajàla-sutta )

Như vậy tôi nghe :

1. Một thời nọ, Thế Tôn Ứng Cúng (1)  
Du hành cùng Đại chúng tịnh, hòa (2)  
Khoảng năm trăm vị Tăng Già  
Từ thành Vương-Xá qua Na-Lan-Đà  
Lúc đó Súp-Pí-Da (3) ngoại đạo  
Là một lão du-sĩ lão liên  
Vớ người đệ tử, thanh niên  
Bram -Ma- Đát-Tá (4) cùng trên dặm ngàn  
Súp-Pí-Da dùng toàn ác ngữ  
Hủy báng Phật, Tăng lữ, Pháp môn  
Đi sau Đại chúng, Thế Tôn  
Liên thanh chưỡi rửa, vọng ngôn ngút ngàn  
Ngược lại thầy, thì chàng đệ tử  
Tán thán Phật, Tăng lữ, Pháp mầu  
Nhiệt tình ca ngợi thâm sâu  
Ân đức Tam Bảo, ngọc châu cõi đời  
Cứ như thế, những lời tương phản  
Thầy và trò : tán thán, miệt khinh  
Trái ngược trên suốt hành trình  
Nhắm vào đức Phật, Pháp minh, Tăng già
2. Khi ánh dương xế tà gác núi  
Cảnh tịch liêu của buổi hoàng hôn  
Chư Tỷ Kheo cùng Thế Tôn

(1): Hai trong 10 danh hiệu của Phật : Arahm (Ứng Cúng) và Bhagavà (Thế Tôn). (3): Suppiyà . (4): Brahmadata .  
(2): Bản thể Tăng Già ( Sangha ) là thanh tịnh và hòa hợp .

Chọn nhà nghỉ mát chỉ dành Hoàng gia  
Am-Ba-Lát-Thi-Ka (1) phước xá  
Phật, Chúng Tăng an ngoại nghỉ đêm  
Cũng tại đây, nghỉ trước thềm  
Thầy trò du-sĩ cùng êm giấc nồng .

3. Bình minh đến, tình trong pháp hữu  
Chư Tỷ Kheo tề tựu cùng nhau  
 Gian nhà hình tròn và cao  
 Là nơi hội họp, bàn vào sự duyên  
 - “Chư Hiền Hữu ! Nhiệm huyên vi diệu !  
 Hy hữu thay ! Tòa chiếu Phật ân  
 Thầy trò du-sĩ tự thân  
 Thốt ra lời lẽ nguy chân khôn lường  
 Trò hết sức tán dương Tam Bảo  
 Thầy dùng lời vô đạo, ác tâm  
 Hủy báng cả Phật, Pháp, Tăng  
 Chuyện thật kỳ lạ, chưa hằng thấy nghe ”.
- Phật kinh hành bên hè nhà mát  
 Nghe chư Tăng bàn bạc ồn ào  
 Nhà tròn Đại Giác bước vào  
 Chư Tăng nghiêm cẩn đón chào hân hoan  
 Soạn tòa ngồi, thỉnh an Ngài ngự  
 Chúng Tỷ Kheo ngôi thứ ngôi quanh  
 Thế Tôn liền hỏi nguyên nhân  
 - “ Các thầy tựu hội luận bàn việc chi ? ”  
 Chư Tỷ Kheo tức thì thưa chuyện :  
 - “ Bạch Thế Tôn ! diễn biến họp bàn  
 Xoay quanh sự việc trái ngang

(1): Ambalatthikà .

- Du-sĩ ngoại đạo ngang tàng miệt khinh  
 Chưởi Phật, Pháp, chống kinh Tăng bảo  
 Chắc sau này ác đạo phải sa  
 Còn chàng Bram-Má-Đát-Ta  
 Đệ tử du-sĩ, ôn hòa dễ thương  
 Kính Tam Bảo, tán dương khen ngợi  
 Tạo duyên lành phúc lợi tự thân
4. Nghe xong, Điều Ngự dạy rằng :  
 “Các hàng Tứ chúng phải hằng nhớ ghi :  
 Đừng phiền muộn mỗi khi bị hại  
 Chẳng giận hờn, cãi lại, bi ai  
 \* Khi người phỉ báng Như Lai  
 Miệt thị Giáo Pháp, chê bai Tăng đoàn  
 Nếu tức giận, tâm toàn cố chấp  
 Hại công phu tu tập lâu ngày  
 Lại nữa, nghe người chê bai  
 Làm sao biết đúng hay sai tận tường ?  
 Là Sự Thật muôn đường vẫn thật  
 Điều nào là chân thật, điều sai ?  
 Các con phân tích, trình bày  
 Chân lý sáng tỏ, thấy ngay chân thường .
6. Khi có kẻ tán dương, khen ngợi  
 Tán thán Ta, Pháp hội, Tăng đoàn  
 Chớ nên thích thú, hân hoan  
 Tâm sinh hỷ lạc, chẳng màng đúng sai  
 Phải sáng suốt suy ngay lẽ thật  
 Điều nào đúng, điều trật ra sao .  
 Suy ra chấp nhận điều nào  
 Điều nào không đúng bỏ vào lãng quên .

7. Các Tỷ Kheo ! Trên nền Giới luật  
 Không quan trọng, nhỏ nhặt, sát na  
 Kẻ phạm phu tán thán Ta  
 Rằng tâm đức Gô-Ta-Ma (1) trọn lành  
 Bỏ trượng, kiếm, sát sanh tránh hẳn  
 Đại từ tâm, bình đẳng, nhẫn kham  
 Có tâm hổ thẹn là Tàm  
 Ghê sợ là Quý, không làm nghiệp sai  
 Hành phạm hạnh, bản lai thanh tịnh  
 Không trộm cướp, chẳng tính so đo  
 Quyết không lấy của không cho  
 Đó lời tán thán của trò phạm phu .
8. Gô-Ta-Ma tịnh tu giải thoát  
 Không tà hạnh. dâm ác thấp hèn
9. Không nói dối trá đua chen  
 Không nói hai lưỡi chê khen dối lòng  
 Không lường gạt cũng không ly gián  
 Sống hòa hợp giữa nạn rẽ chia  
 Sống đời chân thật sớm khuya  
 Tránh lời độc ác nọ kia lỗi lầm .
10. Đó là kẻ phạm tâm ca ngợi  
 Rằng Như Lai mang tới điều may  
 Cả đến hạt giống, cỏ cây  
 Cũng đều thấm nhuần đức dày Sa-Môn  
 Chỉ ăn ngọ, Thế Tôn tri túc  
 Không múa hát, trang sức, kịch ca  
 Đại Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Không dùng hương liệu, dầu thoa thơm nồng

(1): Gotama (Cổ Đàm hay Kiều Đàm) : Họ của đức Phật .

Lại cũng không giường nằm cao rộng  
 Cũng không nhận thịt sống, bạc vàng  
 Nô tỳ trai, gái - từ nan  
 Đàn bà, con gái ; không màng lưu tâm  
 Cừu, dê, heo, gia cầm, voi, ngựa  
 Ruộng, đất, vườn, nhà cửa không cần  
 Từ bỏ gian lận bằng cân  
 Từ bỏ môi giới, không phần gian tham  
 Không áp bức, không làm thương tổn  
 Không câu thúc, vây khỏn, cừ thù  
 Đó lời của kẻ phàm phu  
 Tán thán Điều Ngự Trượng Phu Phật Đà.

XONG TIÊU GIỚI

Các Tỷ Kheo ! Trong nhiều giai đoạn  
 Hàng phàm phu tán thán Như Lai  
 Giới đức thanh tịnh trong ngoài  
 Bằng nhiều hình thức trình bày dưới đây :

11. Các Tỷ Kheo ! Nơi đây kẻ khác  
 Bà-la-môn hoặc các Sa-môn  
 Dù ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn còn làm hại thường thường cỏ cây  
 Hạt từ rễ , hạt này từ đất  
 Từ chiết cây, hạt thật sinh ra  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Không hề làm hại cỏ hoa, cây trồng .
12. Các Sa-môn, số đông Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn còn cất chứa khôn lường  
 Món ăn, đồ uống, vải, giường, ngựa xe

- Chứa hương liệu, hoa hòe - thụ hưởng  
 Cốt sao mình sung sướng, hanh thông .  
 Còn Gô-Ta-Ma thì không  
 Chẳng hề cất chứa, chất chôn nợ thêm .
13. Các Sa-môn cộng thêm Phạm-chí (1)  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn còn sống rất phô trương  
 Múa hát, nhạc kịch, diễn tuồng thần tiên  
 Đấu bò đực, đấu chim cun cút  
 Đấu ngựa voi, vun vút đấu quyền  
 Diễn binh, dàn trận liên miên  
 Tụng chú, ngâm vịnh khắp miền trải qua  
 Sa-Môn Gô-Ta-Ma không thể  
 Sống thanh tịnh, giới thể nghiêm oai  
 Phàm phu tán thán Như Lai  
 Những trò du hí miệt mài tránh xa .
  14. Các Sa-môn hoặc là Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống giải trí du dương  
 Những trò cờ bạc chủ trương ăn tiền  
 Cờ trên không, cờ trên mặt đất  
 Tám hình vuông hoặc đặt mười hình  
 Trò chơi quăng thẻ cho tinh  
 Chơi banh, đoán chữ đoán hình trên lưng  
 Đoán tư tưởng, trông chừng bắt chước  
 Theo điệu bộ sao được giống bằng  
 Súc sắc, kèn lá, chơi khăng  
 Những trò tiêu khiển họ hằng mê sa

(1): Phạm Chí hay Bàn-Môn tức là Bà-La-Môn .

- Thú giải trí sa đà thụ hưởng  
 Mất thì giờ, ngất ngưỡng ngày qua .  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Các loại giải trí nguy tà tránh xa .
15. Các Sa-môn hoặc là Phạm-chí (1)  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống phè phỡn, cao lương  
 Giường cao, chăn ấm, trải giường bằng len  
 Mền lông thú, hai bên đính ngọc  
 Tấm khăn quý che bọc đỉnh giường  
 Nệm bằng da của sơn dương  
 Ghế dài có gôi chân, thường bằng da  
 Mãi hưởng thụ xa hoa, phù phiếm  
 Những tiện nghi quý hiếm dùng qua  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Không dùng những cách xa hoa như vậy .
16. Các Sa-môn hoặc đây Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn còn sống rất vô lương  
 Thường dùng mỹ phẩm, xông hương, thoa dầu  
 Đeo trang sức với đầu tóc giả  
 Gậy cầm tay với cả lọng, gươm  
 Phát trần, vải trắng viền cườm  
 Đám bó, tắm, đập, soi gương cả ngày  
 Kem thoa mặt với đây sơn phấn  
 Những kẻ này mê mẩn bướm hoa .  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Tránh xa trang sức, lượt là cũng không .

(1): Phạm Chí hay Bàn-Môn tức là Bà-La-Môn .

17. Các Sa-môn, số đông Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn nói vô ích, tâm thường  
 Nói toàn những chuyện để vương đông dài  
 Chuyện ăn trộm, gái trai, binh lính  
 Chuyện đại thần, bách tính, chiến tranh  
 Những chuyện làng xóm, thị thành  
 Đồ ăn, thức uống, xoay quanh vải, mùng  
 Về quốc độ, anh hùng tiêu biểu  
 Hoặc chuyện về hương liệu, hoa hương  
 Hiện trạng thế giới, đại dương  
 Câu chuyện tạp thoại, sự thường hay không  
 Gô-Ta-Ma thì không như thế  
 Đại Sa-Môn giới thể nghiêm oai  
 Phàm phu tán thán Như Lai  
 Không nói vô ích, đông dài dọc ngang .
18. Các Sa-môn, các hàng Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống bàn luận tranh đương  
 Như nói :“ Ngươi biết chuyện thường này  
 không ?  
 Pháp và luật ngươi thông không chứ ?  
 Ta rất rành những thứ luật này .  
 Ngươi phạm tà kiến tội dày  
 Ta thật chánh kiến, lời đầy tương ưng  
 Điều nói sau ngươi từng nói trước  
 Điều nói trước lại được nói sau  
 Chủ kiến ngươi bị phủ đầu  
 Ngươi bị thuyết bại, hãy cầu giải vây ”.  
 Những kẻ này luận bày tranh chấp

- Quyết ăn thua cao thấp, gần xa  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Từ bỏ biện luận, tránh xa tranh tài .
19. Các Sa-Môn, lợi tài Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống rất đáng coi thường  
 Đứng làm môi giới để vương, đại thần  
 Đưa tin tức, thân gần Phạm-Chí  
 Sát-Đế-Ly , Gia chủ gần xa  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Không làm môi giới ngụy tà ô danh .
20. Các Sa-Môn, lợi tranh Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống một cách bất lương  
 Lừa đảo, siểm nịnh muôn đường đáng khinh  
 Nói gợi ý , bất minh cầu lợi  
 Hoặc dèm pha cho tới phân ly  
 Tư cách ấy chẳng ra gì  
 Chỉ vì tư lợi vô nghì đáng thương !  
 Gô-Ta-Ma kiên cường diệt ác  
 Đại Sa-Môn an lạc nghiêm oai  
 Phạm phu tán thán Như Lai  
 Giới đức cao thượng, trong ngoài tịnh thanh.

XONG TRUNG GIỚI

21. Các Sa-Môn, lợi tranh Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống tà hạnh tầm thường  
 Xem tướng, đoán mộng, phô trương biệt tài  
 Phun hạt cải , tế khoai , tế lửa

- Tế thực tô , tế lúa , tế dầu  
 Tế máu cho đến khoa cầu  
 Cầu thần ban phước hoặc cầu quỷ ma  
 Khoa xem mộng lẫn khoa địa lý  
 Khoa thuốc độc cho chí khoa chim  
 Khoa đoán số mạng, cầu tìm  
 Chiêm tướng, triệu tướng, khoa ngựa bắn tên  
 Khoa bò cạp hay tên khoa rắn  
 Khoa chim quạ, chuột cắn ... những là  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Tránh xa ác hạnh ngụy tà ô danh .
22. Các Sa-Môn, lợi tranh Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống tà mạng vô lương  
 Xem tướng hòn ngọc, kiếm gương, áo quần  
 Tướng mũi tên, cây cung, võ khí  
 Tướng đàn bà cho chí đàn ông  
 Thiếu nam, thiếu nữ, nhi đồng  
 Đầy tứ trai gái, tướng trong gia cầm  
 Tướng voi, ngựa ; sru tầm tướng thú  
 Tướng dê, cừ, chim cú, cắc kè  
 Tướng trâu , cun cút , gậy que  
 Bò đực, bò cái , lập lòe tướng ma  
 Sa-Môn Gô-Ta-Ma thì khác  
 Bậc giới đức an lạc nghiêm oai  
 Phạm phu tán thán Như Lai  
 Tà mạng từ bỏ, trong ngoài tịnh thanh .
23. Các Sa-Môn, lợi tranh Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống tà mạng như thường

Đoán rằng : Vua sẽ kiên cường tấn công  
 Vua ngoại bang thế cùng triệt thoái  
 Vua bán xứ rồi lại thu quân  
 Bên này thắng trận mấy lần  
 Bên kia đại bại , thất thần rút lui .  
 Những kẻ này không nguôi hiếu động  
 Cứ đoán mò , thực mộng chẳng sao !  
 Còn Gô-Ta-Ma thanh cao  
 Tránh xa suy đoán nguy tà ô danh .

24. Các Sa-Môn, lợi tranh Phạm-chí  
 Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống chẳng được thiện lương  
 Bằng những tà mạng, đủ phương thức tà  
 Lòng ham muốn xa hoa hưởng thụ  
 Nên tìm đủ mọi cách điều ngoa  
 Tiên đoán sẽ có xảy ra  
 Nguyệt thực, nhật thực hoặc là sao băng  
 Đoán mặt trời , mặt trăng đi lệch  
 Hoặc đi đúng, không chệch bầu trời  
 Sẽ có lửa cháy các nơi  
 Sẽ có động đất , sấm trời : Thiên cơ  
 Các tinh tú sẽ mờ , sẽ sáng  
 Hay lặn, mọc ; có nạn nguy, an  
 Kết quả xảy trong không gian  
 Những kẻ hiếu sự lan man đoán mò .  
 Không chấp nhận những trò đáng trách  
 Gô-Ta-Ma trong sạch nghiêm oai  
 Phàm phu tán thán Như Lai  
 Tránh xa tà mạng, lợi tài ô danh .

25. Các Sa-môn, lợi tranh Phạm-chí

Dù đã ăn tín thí cúng dường  
 Vẫn sống tà mạng bất lương  
 Đoán mưa, đại hạn, bất tường xảy ra  
 Sẽ được mùa hay là mùa mất  
 Sẽ có bệnh hoặc gặp họa tai  
 Các nghề như đếm ngón tay  
 Kế toán, cộng số , làm theo thế tình

26. Hoặc sắp đặt ngày lành tháng tốt  
 Để rước dâu, đón một rể hiền  
 Hòa giải, chia rẽ, tiêu tiền  
 Đòi nợ, bùa chú người liền rui ro  
 Dùng bùa chú làm cho công lười  
 Để phá thai , cứng dưới quai hàm  
 Khiến cho bị điếc , bị câm  
 Hỏi gương soi, hỏi nữ nam phù đồng  
 Thờ đại địa cầu mong có phước  
 Thờ mặt trời để được quang huy  
 Phun ra lửa, thỏa sân si  
 Bùa chú, cầu nguyện Si-ri thần tài .
27. Hoặc tà mạng dùng ngay tà thuật  
 Để được yên, khỏi chuốc nạn tai  
 Các điều đã hứa , làm sai  
 Để được dương thịnh, trong nhà chớ che  
 Tìm đất tốt, phước về nhà mới  
 Lễ rửa miệng, ca ngợi hy sinh  
 Làm cho mưa, xỏ trong mình  
 Bài tiết như bản, sạch tinh cả người  
 Thoa dầu tai, soi gương nhỏ mắt  
 Làm thầy thuốc mổ cắt bệnh nhân  
 Chữa bệnh con nít xa gần

Các loại cây rễ , lượng phân dùng bừa  
 Khi dùng thuốc, ngăn ngừa công hiệu  
 Tuy y thuật chỉ hiểu qua loa .  
 Còn Sa-Môn Gô-Ta-Ma  
 Tránh xa những thứ nguy tà kể trên .

- Các Tỷ Kheo ! Hãy nên thường quán  
 Kẻ phàm phu tán thán Như Lai  
 Điều nhỏ nhặt thuộc Giới này  
 Rằng Sa-Môn có đủ đầy tịnh thanh .

XONG ĐẠI GIỚI

- 28. Bấy giờ đức Trọn Lành Đại Giác  
 Gọi chư Tăng : “ Này các Tỷ Kheo !  
 Có những pháp khác cao siêu  
 Khó thấu, khó chứng, mỹ miều cao thâm  
 Rất tế nhị, ngoài tầm luận lý  
 Chỉ có những người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật hết lời tán dương .
- 29. Các Tỷ Kheo ! Những phương mỹ diệu  
 Pháp tịch tịnh được hiểu ra sao ?  
 Có Sa-môn, Bà-la-môn  
 Luận bàn Quá Khứ , chấp tồn tối sơ  
 Họ y cứ Tối Sơ Quá Khứ  
 Đề xướng nhiều luận cứ khác nhau  
 Với nhiều sở kiến ồn ào  
 Mùì Tám Luận Chấp, thấp cao, thường thường
- 30. THƯỜNG TRÚ LUẬN chủ trương tất cả  
 Họ chấp rằng : Bản ngã thường còn

Thế giới vĩnh viễn trường tồn  
 Đó là luận chấp tối tôn, số người .

- 31. Các Tỷ Kheo ! Có người ngoại đạo  
 Nhờ nhiệt tâm, niệm hảo, tinh cần  
 Vị ấy nhập định thiền tâm  
 Nhớ được tiền kiếp, bao lần tử sinh  
 Trăm ngàn đời nhục, vinh, quý, tiện  
 Hay hơn nữa , lũy tiến số đời  
 Nhớ lại rằng : Sinh những nơi  
 Giòng họ như thế, nhớ thời tuổi tên  
 Thuộc giai cấp dưới trên, vô số  
 Cách ăn uống, lạc & khổ thọ cùng  
 Đến khi thân hoại mạng chung  
 Sinh đến chỗ khác, cát hung còn tùy  
 Vòng luân hồi lập đi lập lại  
 Hết kiếp này rồi tái kiếp sau  
 Bản ngã, thế giới thế nào ?  
 Vững như trụ đá, núi cao, thường còn  
 Hữu tình kia luân hồi lưu chuyển  
 Tuy tử sinh, vĩnh viễn thường còn  
 Số Sa-môn , Bà-la-môn  
 Thường Trú luận chấp, chúng tôn lập trường.
- 32. Nhóm hai cũng chủ trương Thường Trú  
 Vì có người chuyên chú nhất tâm  
 Không phóng dật, nhờ tinh cần  
 Nhờ chánh ức niệm nên tâm nhập thiền  
 Khi nhập định, họ liền nhớ lại  
 Đời quá khứ từng trải bao nhiêu  
 Thành kiếp, hoại kiếp số nhiều  
 Nhớ hết tên họ, những điều cảm quan

- Lạc , khổ thọ thế gian , ăn uống  
 Khi chết đi, sớm muộn tái sinh  
 Nên họ chấp lấy niềm tin  
 Bản ngã, thế giới đình ninh trường tồn  
 Hữu tình kia luân hồi lưu chuyển  
 Tuy tử sinh, vĩnh viễn thường còn  
 Đề xướng luận cứ sắt son  
 Chấp Thường Trú Luận, vẫn còn mãi lâu .
33. Nhóm ba cũng trước sau chấp có  
 Thường Trú Luận, nhờ họ nhập thiền  
 Nhớ được vô số vô biên  
 Thành kiếp, hoại kiếp, họ tên, giai tầng .  
 Họ chấp rằng : Vĩnh hằng bản ngã ,  
 Thế giới như trụ đá vững vàng  
 Hữu tình lưu chuyển lớp lang  
 Tuy có sinh tử, hoàn toàn tồn lâu
34. Trường hợp bốn, đi đầu luận lý  
 Các Sa-môn, Phạm-chí thông thường  
 Là nhà thẩm sát, suy lường  
 Tùy thuận, chia chẻ ; chủ trương như vậy :  
 Đây bản ngã và đây thế giới  
 Là thường trú, đi tới bất sinh  
 Vững chắc như núi, trụ đình  
 Như hữu tình nọ, tử sinh luân hồi  
 Vẫn thường trú, đời đời bất biến  
 Tuy sống chết, vĩnh viễn bất sinh  
 Chấp Thường Trú Luận đình ninh  
 Cả bốn luận chấp đồng tình với nhau :
35. Sa-môn nào hay là Phạm-chí  
 Chấp Thường Trú, đồng ý lập trường :

- Lấy một trong bốn chủ trương  
 Hay chấp nhận cả bốn đường kể trên .
- 36 - Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà
37. Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

TỤNG PHẨM THỨ NHẤT

1. Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm-chí (1)  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Một phần Thường Trú lập trường  
 Một phần luận chấp Vô Thường song song  
 Chấp bản ngã và đồng thế giới

(1) : Phạm Chí hay Bàn-Môn tức là Bà-la-môn .

- Là Thường còn đối với hữu tình  
 Thường Trú luận chấp định ninh  
 Hạng hữu tình khác thuyết minh Vô thường  
 Bốn luận chấp đề cương song hữu  
 Ý chỉ gì , căn cứ chủ trương ?  
 Thường Trú luận lẫn Vô Thường  
 Cả hai cùng có, luận cương lập trường .
2. Các Tỷ Kheo ! Vô thường thay đổi  
 Một thời đoạn thế giới chuyển mình  
 Biến hoại ; phần lớn hữu tình  
 A-Phát-Sa-Rá (1) tái sinh cõi này  
 Quang-Âm Thiên (1), tại đây nuôi sống  
 Bằng hỷ lạc ; tự phóng hào quang  
 Bay lượn tự tại không gian  
 Sống lâu tại đó, vinh quang, an lành
3. Các Tỷ Kheo ! Lập thành thế giới  
 Sau thời gian trông đợi rất lâu  
 Thế giới mới , rất rộng cao  
 Phạm Cung được hiện, nhưng nào có ai !  
 Cung trống rỗng, hôm mai hoang vắng .  
 Một hữu tình đã tận phước duyên  
 Mạng chung từ Quang-Âm Thiên  
 Sinh qua Cung Phạm tức liền , ý sinh  
 Nuôi mạng sống cũng bằng hỷ lạc  
 Thân tốt đẹp, tự phát hào quang  
 Bay lượn khắp chốn dễ dàng  
 Và sống trong sự vinh quang khá dài .
4. Sau thời gian sống hoài như vậy

(1): Abhassara : Quang-Âm Thiên (cõi trời Quang Âm)

- Hữu tình ấy chán ngấy, chẳng vui  
 Nên khởi ước vọng khôn nguôi  
 Mong sao được đón những người mới sinh .  
 Lúc bấy giờ hữu tình nhiều vị  
 Thọ mạng tận, phước quý tận duyên  
 Mạng chung từ Quang-Âm Thiên  
 Sinh qua Cung Phạm kết duyên bạn lành  
 Hữu tình ấy cũng sinh từ ý  
 Nuôi mạng sống bằng hỷ, phi hành  
 Hào quang tự chiếu quanh mình  
 Sống vậy trong sự quang vinh khá dài .
5. Các Tỷ Kheo ! Lúc này tại đó  
 Vị hữu tình đã có đầu tiên  
 Phát sinh tư tưởng tự nhiên :  
 “ Ta là Tỏi Thắng, Phạm Thiên cõi này  
 Sáng Tạo Chủ, Toàn Năng, Thượng Đế  
 Hóa Sanh Chủ, Chúa Tể Phạm Cung  
 Với hữu tình đã sống chung  
 Ta là Tổ Phụ, đã từng trải qua  
 Chúng hữu tình do ta sinh họ  
 Vì sao vậy ? Bởi họ đến sau  
 Do ta khởi niệm nguyện cầu  
 Mong cho có bạn, đỡ sầu, tiêu dao .  
 Các hữu tình đến sau cũng nghĩ :  
 Chính vị ấy là vị Phạm Thiên  
 Biến Nhãn, Tỏi Thắng, Thượng Tiên  
 Chúa Tể, Tổ Phụ, Cha hiền chúng ta  
 Vì sao vậy ? Sinh qua đã thấy  
 Có vị ấy ngự tại Phạm Cung  
 Hóa Sanh, Sáng Tạo muôn trùng

Chính từ vị ấy, ta cùng được sinh

6. Các Tỷ Kheo ! Hữu tình có trước  
 Nhiều phước tướng, sống được lâu hơn  
 Uy quyền cũng có nhiều hơn  
 \* Các hữu tình khác thân đơn ít quyền  
 Sống ngắn hơn, phước duyên cũng ít  
 Tướng hảo ít , thọ mạng lại cùng
- Hết phước sống tại Phạm Cung  
 Một hữu tình nọ thác sinh Ta Bà  
 Khi đến tuổi, xuất gia hành đạo  
 Sống độc thân, tu tạo phước lành  
 Nhờ sự tinh tấn, nhiệt thành  
 Nhờ không phóng dật, tịnh thanh, nhập thiên
- Khi nhập định, tâm yên nhớ lại :  
 Kiếp vừa qua ở tại Phạm Cung  
 Có Đại Phạm Thiên tốt cùng  
 Bạc Sáng Tạo Chủ, Tổ chung mọi loài  
 Bạc Toàn Năng, lâu dài Chúa Tể  
 Bạc Tối Thắng, Thượng Đế, Hóa Sinh  
 Chúng ta do vị ấy sinh  
 Là đáng kiên cố, vĩnh hằng, đại ân  
 Còn chúng ta dần dần biến đổi  
 Bị yếu thọ, mòn mỏi, vô thường  
 Nửa Thường Trú, nửa Vô Thường  
 Trường hợp thứ nhất, chủ trương khó lường.
7. Trường hợp hai , tùy phương y chỉ  
 Nhóm Sa-môn, Phạm Chí chủ trương  
 Một phân luận chấp Vô Thường

Phân kia Thường Trú luận cương lập trường  
 Là Vô Thường , hạng này chuyên chú  
 Còn hạng kia Thường Trú luận chuyên  
 Đã có những hạng chư Thiên  
 Nhiễm hoặc dục lạc, tâm liền mê say  
 Trong hí tiểu miệt mài dục lạc  
 Sống lâu ngày biếng nhác nhiễm sa  
 Khít – Đa – Pá – Đô – Si – Ka (1)  
 Một tên để gọi hạng là chư Thiên  
 Sống mê say nên liền thất niệm  
 Do thất niệm, từ bỏ thân này

8. Các Tỷ Kheo ! Nhờ duyên may  
 Vị ấy sinh đến chỗ này, an nơi  
 Khi đến tuổi, đến thời từ bỏ  
 Biệt gia đình, giòng họ, thân nhân  
 Nhờ chánh ức niệm, tinh cần  
 Nhờ không phóng dật, nên tâm nhập thiên  
 Khi nhập định thì liền nhớ đủ  
 Chỉ một kiếp quá khứ kể liền
9. Nói rằng : “Có những chư Thiên  
 Không nhiễm dục lạc triền miên lâu dài  
 Không nhiễm hoặc mê say hí tiểu  
 Không thất niệm, khỏi chịu thác sanh  
 Được sống kiên cố, thường hằng  
 Còn ta thì chịu nhọc nhằn thác sanh  
 Do mê say ngọn ngành dục lạc  
 Nên thất niệm, cõi ác sanh hoài  
 Đó là trường hợp thứ hai

(1) : Khiddàpadosikà : Tên một hạng chư Thiên .

- Chủ trương Thường Trú hoặc đây Vô Thường
10. Trường hợp ba , chủ trương cũng thế  
Hai luận chấp lưỡng thể : Thường, Vô  
Ma - Nô - Pá – Đô – Si – Ka (1)  
Là tên một hạng cũng là chư Thiên  
Bị nhiễm hoặc căn nguyên tâm trí  
Sống lâu ngày nung chí hận thù  
Đố kỵ , oán ghét muôn thu  
Thân, tâm mệt mỏi , chúng từ bỏ thân
11. Một hữu tình trong hàng của chúng  
Từ bỏ thân, sanh đúng cõi này  
Khi đến an trú tại đây  
Xuất gia tu tập đêm ngày nhất tâm  
Chánh ức niệm, suy tầm, cần mẫn  
Không phóng dật, tinh tấn, nhập thiền  
Khi nhập định, tâm tịnh yên  
Nhớ kiếp gần nhất kế liền kiếp đây
12. Vị ấy nói : “Đó đây Thiên chúng  
Do tâm trí không nhiễm lỗi lầm  
Tâm không oán ghét do sân  
Cũng không đố kỵ, thân tâm an lành  
Vị ấy không thác sanh, từ bỏ  
Sống vĩnh hằng, kiên cố, thường còn  
Chúng ta đời sống mỗi mòn  
Tâm trí nhiễm hoặc, oán hờn ghét ganh  
Thân, tâm mệt , thác sanh cõi nọ  
Sống Vô Thường, yếu thọ, biến thiên  
Thứ ba , trường hợp hiện tiền

(1) : Manopadosikà : Tên một hạng chư Thiên khác .

- Vô Thường một nửa, nửa chuyên Trường tồn
13. Các Tỷ Kheo ! Vẫn còn trường hợp  
Loại thứ tư , thứ lớp chủ trương  
Thường Trú luận, lẫn Vô Thường  
Bản ngã, thể giới đề cương hai đường  
Hạng hữu tình Vô Thường đôi mặt  
Một hạng khác chấp chặt Trường tồn
- Có Sa-môn, Bà-la-môn  
Thẩm sát, suy luận chuyên môn đủ đầy  
Tùy thẩm sát, vị này tuyên bố :  
Ngũ căn là bản ngã Vô thường  
Mắt, tai, mũi, lưỡi, thân ương  
Chuyên biến, không vững, không thường trú đây  
Chỉ có Tâm, Ý này và Thức  
Bản ngã ấy vượt bực, thường còn  
Không bị chuyên biến, hao mòn  
Vô Thường chấp lẫn Thường Còn, cả hai  
Hữu tình này chấp đây Thường Trú  
Hữu tình kia chấp thủ Vô Thường  
Luận chấp thứ tư tương đương  
Một nửa Thường Trú, nửa thường chấp Không .
14. Sa-môn nào hoặc đồng Phạm Chí  
Chấp song hữu, đồng ý lập trường  
Lấy một trong bốn chủ trương  
Hay chấp nhận cả bốn đường kể trên.
15. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
Đối với sở kiến đơn sai

Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

16. Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm Chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Với Bốn luận chấp lập trường :  
 Vô Biên thế giới hoặc đường Hữu Biên

\* Các Sa-môn, não phiến Phạm Chí  
 Căn cứ gì, y chỉ đầu tiên  
 Chủ trương thế giới HỮU BIÊN  
 Hoặc là thế giới VÔ BIÊN , vô cùng ?

17. Các Tỷ Kheo ! Có người ngoại đạo  
 Nhờ nhiệt tâm, chu đáo, tinh cần  
 Nhờ chánh ức niệm, suy tầm  
 Nhờ không phóng dật nên tâm nhập thiền

Khi nhập định, ý liền phát khởi :  
 Thế giới này đi tới Hữu Biên  
 Chung quanh có một đường viên  
 Trường hợp thứ nhất, Hữu Biên lập trường .

\* Trường hợp hai , chủ trương luận chấp  
 Là thế giới quả thật Vô Biên  
 Có người cần mẫn hành thiền  
 Nhờ rất tinh tấn, tâm liền tịnh yên  
 Khi nhập định, ý liền phát khởi :  
 Thế giới này hợp với Vô Biên  
 Không giới hạn, không đường viên  
 Vị nào mà nói Hữu Biên là lầm .

19. Trường hợp ba , với tâm cần mẫn  
 Một ngoại đạo tinh tấn hành thiền  
 Nhờ không phóng dật, tinh chuyên  
 Nhờ chánh ức niệm, tâm yên nhập thiền  
 Khi nhập định, ý liền phát khởi :  
 Thế giới này từ mới lập nên  
 Nó Hữu Biên ở phía trên  
 Còn bề ngang nó Vô Biên vô cùng  
 Nên phải nói gộp chung trở lại  
 Nó Hữu Biên cùng với Vô Biên .  
 Vị nào nói chỉ Hữu Biên  
 Hay nói chỉ có Vô Biên là lầm .

Nhờ nhập định suy tầm, ta rõ  
 Vừa Hữu Biên, vừa có Vô Biên  
 Trường hợp thứ ba đi liền  
 Chủ trương luận chấp Nhị Biên có cùng .  
 Trường hợp bốn , không chung một ý

Có Sa-môn, Phạm-chí thông thường  
 Là nhà thẩm sát, suy lường  
 Tùy thuận, chia chẽ , chủ trương như vậy :  
 Không Vô Biên , cõi này đã thế  
 Không Hữu Biên , sự thể cũng chuyên  
 Không Hữu Biên , Không Vô Biên  
 Vị nào chỉ nói Hữu Biên là lầm  
 Chỉ Vô Biên cũng không đúng thật  
 Nói thế này cũng trật đường liền :  
 “ Hữu Biên vừa có Vô Biên ”  
 Cả Ba tư tưởng khùng điên, sai lầm .  
 Chỉ chúng ta suy tầm biết chắc :  
 Không Hữu Biên cũng Chẳng Vô Biên .  
 Đây Bốn Luận Chấp ngửa nghiêng  
 Chủ trương thế giới Nhị Biên chẳng đồng.

21. Sa-môn nào hay đồng Phạm-chí  
 Chấp Nhị Biên , đồng ý lập trường  
 Lấy Một trong bốn chủ trương  
 Hoặc chấp nhận cả Bốn đường kể trên .
22. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri

Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly ngục tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

23. Các Tỷ Kheo ! Có phường Phạm Chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương :  
 NGỤY BIỆN LUẬN thật dị thường  
 Dùng lời trườn uốn như lươn khác nào  
 Bốn Luận Chấp trước sau đề xướng  
 Dùng ngục biện khi vướng trả lời
24. Các Tỷ Kheo ! Ở vài nơi  
 Có những Phạm Chí, Sa-môn ngục tà  
 Không thật biết : Đây là Bất Thiện  
 Không thật biết : Đây Thiện, tốt lành  
 Nhưng nghĩ : Nếu tôi phải đành  
 Trả lời Thiện, Ác ; chẳng lành cho tôi  
 Nói là Thiện, hay lời Bất Thiện  
 Thì tham, sân sẽ hiện nơi tôi  
 Nếu Dục, hận khởi đồng thời  
 Như vậy tôi tất sẽ rơi sai lầm  
 Nếu sai lầm, sinh tâm phiền muộn  
 Khi phiền muộn, trạng huống chướng duyên  
 Nên khi được hỏi căn nguyên  
 Dùng lời trườn uốn ngửa nghiêng bồng trầm:  
 “ Tôi nói vậy nhưng không nói vậy

Không nói kia, nhưng thấy như vậy  
 Không nói không phải như đây  
 Không nói không phải không rày không kia  
 Đây Ngụy Biện Luận chia thứ nhất  
 Khi được hỏi, trườn thật như lươn .

25. Trường hợp thứ hai , chủ trương :  
 Cũng Ngụy Biện luận uốn trườn như lươn :

Có Sa-môn hoặc phùng Phạm-chí  
 Không thật biết Thiện quý, Ác tà  
 Nhưng nghĩ : Nếu ta nói ra  
 Minh không thật biết, thật là hổ ngươi  
 Nếu có người gặp tôi vấn nạn :  
 Thiện, Bất Thiện thỏa đáng là sao ?  
 Nếu tôi lúng túng đáp trao  
 Thời dục, tham, hận khởi vào nơi tôi  
 Nếu sân khởi, tôi thời chấp thủ  
 Bị phiền muộn, chướng đủ nơi tôi  
 Nên khi bị hỏi , trả lời  
 Dùng Ngụy Biện luận rối bời, tinh ma :  
 Tôi không nói nó là như vậy  
 Tôi không nói nó lại như kia  
 Không nói không phải như kia  
 Không nói không phải không kia, không này  
 Đó luận chấp thứ hai đề xướng  
 Ngụy Biện Luận trườn uốn như lươn .

26. Trường hợp thứ ba , chủ trương  
 Dùng Ngụy Biện Luận uốn trườn như lươn :

Có Sa-môn hoặc phùng Phạm-chí  
 Không thật biết : Đây Thiện, đây Tà

Nhưng nghĩ : Nếu tôi nói ra  
 Tôi không thật biết, thật là hổ ngươi  
 Nếu như có những người bác học  
 Tính sàng lọc, nghị luận biện tài  
 Biện bác sợi tóc chẻ hai  
 Họ muốn đả phá kiến tà, chẳng thôi  
 Họ có thể đến tôi, cật vấn  
 Tôi sẽ khó tường tận trả lời  
 Nếu không giải đáp cho trôi  
 Tôi bị phiền muộn, tức thời chướng duyên  
 Nên bị hỏi, tôi liền phải mượn  
 Ngụy Biện Luận trườn uốn như lươn .

27. Trường hợp thứ tư , chủ trương  
 Dùng Ngụy Biện Luận, uốn trườn như lươn  
 Chính ở đây có phùng ngụy thuyết  
 Không thật biết : Đây Thiện, đây Tà  
 Là người đàn độn , tỏ ra  
 Ngụ si không biết đâu là ngụy, chân  
 Sợ xấu hổ , chúng lần tìm cách  
 Dùng ngụy biện phân tách lung tung  
 Nên khi bị hỏi chung chung  
 Có Thế Giới Mới hay không có gì ?

Tôi nói có , nhưng thì tiếp kế  
 Tôi không nói như thế, như vậy  
 Không phải là khác như đây  
 Không nói không phải không vậy không kia  
 Nếu anh hỏi : Như kia có một  
 Thế giới mới đẹp tốt phải không ?  
 Tôi trả lời : Chính là không  
 Nhưng không nói vậy, cũng không nói vậy

Không nói khác như đây, như thế  
 Không nói không không thế, không kia  
 Cũng không không phải như kia  
 Không phải không có như kia, quá trình  
 - Có hay không hữu tình sinh hóa ?  
 - Có kết quả dị thực, nghiệp chuyên ?  
 Về Thiện và Ác triền miên  
 Có & không kết quả nghiệp duyên ác, lành ?  
 - Đấng Như Lai bất sanh tồn tại  
 Hay không còn tồn tại , sau khi  
 Ngài đã tịch diệt , trà tỳ ?  
 Tất cả câu hỏi cũng vì hoài nghi .  
 Không thể đáp những gì được hỏi  
 Nên tôi đã phải nói lung tung  
 Với Ngụy Biện luận , tôi dùng  
 Như lươn trườn uốn giữa vùng đại dương .  
 Là thứ tư lập trường Ngụy Biện  
 Dùng những điều thiên kiến chủ trương  
 Dùng lời trườn uốn như lươn  
 Làm người hỏi chẳng biết đường ra sao .

28. Các Sa-môn, cống cao Phạm-chí  
 Chấp Ngụy Biện, đồng ý lập trường  
 Lấy Một trong bốn chủ trương  
 Hay chấp nhận cả Bốn đường kể trên .

29. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây

Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

30. Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Với VÔ NHÂN LUẬN lập trường  
 Có Hai luận chấp chúng thường khư khư  
 Chấp bản ngã và như Thế giới  
 Vô Nhân sanh , dẫn tới chấp liền

31. Các Tỷ Kheo ! Có chư Thiên  
 Thường gọi “ Vô Tướng Hữu Tình ” là tên .  
 Một tướng niệm khởi lên trong họ  
 Liền từ bỏ thân của chư Thiên  
 Cõi này sinh đến do duyên  
 Khi đã đến tuổi thì liền xuất gia  
 Khi xuất gia, vị này từ bỏ  
 Biệt gia đình, giòng họ, người thân

- Nhờ không phóng dật, tinh cần  
 Nhờ chánh ức niệm, nên tâm nhập thiền  
 Khi nhập định, ý riêng liền khởi  
 Nhớ đến thời tướng niệm phát sinh  
 Nói rằng : Do Vô Nhân sinh  
 Bản ngã, thế giới của mình thật hay .  
 Vì sao thế ? Vì nay tôi Có  
 Trước đây tôi chẳng có hiện bày  
 Từ trạng thái Không Có này  
 Tôi đã thực sự thành ngay hữu tình .  
 Các Tỷ Kheo ! phát sinh thứ nhất  
 Với luận cứ chấp chặt Vô Nhân  
 Ngoại đạo thiếu trí khó phân  
 Có những kiến chấp không chân chánh gì .
32. Trường hợp hai : Bất tri Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Y chỉ , căn cứ lập trường  
 Chấp rằng bản ngã , cõi : thường Vô Nhân  
 Các Tỷ Kheo ! Lợi tranh ngoại đạo  
 Nhà thẩm sát, thông thạo, biện tài  
 Chia chẻ biện bác trong ngoài  
 Tùy thuận thẩm sát, vị này tuyên xưng :  
 Đây thế giới với từng Bản ngã  
 Đều Vô Nhân tất cả vậy thay  
 Đó là trường hợp thứ hai  
 Chấp Vô Nhân Luận, trình bày chủ trương
33. Các Sa-môn và phùng Phạm-chí  
 Chấp Vô Nhân , đồng ý lập trường  
 Lấy Một trong hai chủ trương

- Hoặc chấp nhận cả Hai đường kể trên .
34. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .
35. Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị , bấy giờ  
 Luận bàn QUÁ KHỨ TỐI SƠ  
 Chấp kiến, y cứ tối sơ ban đầu  
 Nhiều ý kiến cơ cầu đề xướng  
 Mười Tám tướng luận chấp tinh thần  
 Vô Thường, Thường Trú, Vô Nhân  
 Nguy Biện, Vô & Hữu Biên cần đề ra

- Các Sa-môn, các nhà Phạm-chí  
 Chấp Tối Sơ Quá Khứ lập trường  
 Lấy Một trong MƯỜI TÁM đường  
 Hoặc cả Mười Tám chủ trương trên này .
37. Các Tỷ Kheo ! Lợi tranh Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Y chỉ , căn cứ lập trường  
 TƯƠNG LAI chấp kiến, nhiều phương xướng đề  
 Bốn Mươi Bốn thứ về Luận chấp  
 Chấp kiến và phổ cập Tương Lai  
 Họ cứ tranh luận miệt mài  
 Về những sở kiến đông dài, quần quanh
38. Các Sa-môn, lợi tranh Phạm-chí  
 HỮU TƯỚNG LUẬN chấp kỹ ý này  
 Mười Sáu luận chấp trình bày  
 Chủ trương Hữu Tướng sau ngày chết đi  
 Theo luận này, chấp thì Bản ngã  
 Có sắc tướng, không cả Bệnh chi  
 Chết đi , Có Tướng một khi  
 Bản ngã có đủ những gì ở trong :  
 Nó có sắc, cũng không có sắc  
 Không không sắc, hoặc thật Hữu Biên  
 Hoặc Hữu Biên lẫn Vô Biên  
 Không Vô Biên, cũng không tuyền Hữu Biên  
 Là Nhất Tướng hay nghiêng Dị Tướng  
 Vô Lượng Tướng, Thiểu Tướng, Thuận An  
 Thuận Khổ , Khổ Lạc gộp chung  
 Chủ trương : Bản ngã là Không Bệnh tình  
 Không Khổ Lạc , định ninh định hướng

- Sau khi chết Có Tướng ; tin sâu
39. Sa-môn, Phạm-chí hoạt đầu  
 Chấp rằng Có Tướng ngay sau chết rồi  
 Với luận chấp có Mười Sáu thứ  
 Họ khẳng khẳng cố giữ lập trường  
 Một trong Mười Sáu chủ trương  
 Hay cả Mười Sáu con đường kể trên .
40. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

TỤNG PHẨM THỨ HAI

1. Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 VÔ TƯỚNG LUẬN chấp , lập trường  
 Chấp Không Có Tướng sau khi chết rồi  
 TÁM luận chấp đồng thời đề cử
2. Y chỉ gì , căn cứ vào đâu ?  
 Chủ trương Vô Tướng làm đầu  
 Bản ngã có sắc, nào đâu Tướng gì  
 Không có Bệnh, hoặc thì Không Sắc  
 Không Có Sắc , không Sắc không Không  
 Là Hữu Biên hay Vô Biên  
 Phi Hữu Biên nữa, Không liền Vô Biên  
 Sau khi chết, ngã liền Không Tướng  
 Không có Bệnh, Vô Tướng luận này .
3. Sa-môn, Phạm-chí ở đây  
 Chủ trương Vô Tướng , chấp đầy sở tri  
 Hoặc chấp cả Tám chi tổng số  
 Hoặc lấy Một trong số Tám điều  
 Ngoài ra không có chi nhiều  
 Ngoài TÁM luận chấp đủ chiều kể trên ,
4. Các Tỷ Kheo ! Lợi tranh Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị cáo tri :  
 Phi Hữu & Vô Tướng có gì ?  
 Chết rồi Bản Ngã tức thì chẳng chi  
 PHI HỮU TƯỚNG cùng PHI VÔ TƯỚNG  
 Y chỉ vào , căn cứ Luận này
6. Chấp rằng : Bản Ngã ở đây  
 Không Bệnh, Có Sắc , chết rồi còn chi ?

Phi Hữu Tướng và Phi Vô Tướng  
 Là Vô Sắc, không phải Sắc chuyên  
 Không phải Vô Sắc , đảo điên  
 Hữu Biên cùng với Vô Biên vô cùng  
 Là Hữu Biên cũng cùng Vô hạn  
 Chẳng có biên cũng chẳng không biên  
 Phi Hữu Biên , Phi Vô Biên  
 Không Bệnh, sau chết chúng liền chấp tri  
 Phi Hữu Tướng cùng Phi Vô Tướng  
 Tám luận chấp định hướng chủ trương  
 Ngoại đạo chấp kiến lập trường  
 Họ chấp Một hoặc Tám đường kể trên .

8. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chứng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi

Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .

\*

Các Tỷ Kheo ! Có phùng Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị thuyết minh  
 ĐOẠN DIỆT LUẬN , với hữu tình  
 Vì do bốn đại hợp thành , do sanh  
 Vì Bản ngã ngọn ngành Có Sắc  
 Khi thân hoại , hủy nát còn chi !  
 Đoạn diệt, tiêu thất bất kỳ  
 Với BẢY luận chấp vãn vi chấp trì  
 Sau khi chết , những gì cũng tuyệt  
 Nên Bản ngã đoạn diệt hoàn toàn .

Một vị khác nêu ý mình :  
 Bản ngã thật có , đồng tình với ông  
 Nhưng bản ngã thì không đoạn diệt  
 Tại vì ông không biết rõ , rành  
 Có một bản ngã sẵn dành  
 Có Sắc , thiên tánh, đồ ăn thực-đoàn  
 Bản ngã ấy hoàn toàn đoạn diệt  
 Khi thân hoại , hủy tuyệt không còn .

10. Vị khác nêu ý sáo mòn  
 Bản ngã thật có , tôi luôn đồng tình  
 Cái bản ngã không tin đoạn diệt  
 Chỉ có thiệt bản ngã sẵn dành  
 Thiên tánh , do ý tạo thành  
 Có Sắc, không khuyết một căn chi nào  
 Bản ngã ấy ông sao thấy được !  
 Chỉ có tôi biết trước rõ ràng  
 Khi thân hủy diệt, rã tan

Bản ngã đoạn diệt, hoàn toàn tiêu ma

13. Lại vị khác đưa ra luận nghị  
 Cũng đồng ý bản ngã có thường  
 Nhưng không đoạn diệt hoàn toàn  
 Chỉ một bản ngã vượt hàng khứ lai  
 Một Bản ngã vượt ngoài Sắc Tướng  
 Lại diệt trừ các Tướng tấn công  
 Dị Tướng ức niệm cũng không  
 Hư không nhận hiểu là đồng Vô Biên  
 Không Vô Biên Xứ liền đạt tới  
 Bản ngã này ông với được sao ?  
 Chỉ tôi mới hiểu trước sau  
 Sau khi thân hoại , hủy mau không còn  
 Nên bản ngã hoàn toàn đoạn diệt  
 Trường hợp ba , được biết đề ra .
14. Một ý khác được nói qua  
 Của một vị nữa , cũng là ý thôi !  
 Có Bản ngã , ý tôi cũng thế  
 Nhưng không thể đoạn diệt hoàn toàn  
 Chỉ một bản ngã rõ ràng  
 Không Vô Biên Xứ vượt ngang ra ngoài  
 Thức Vô Biên Xứ , tài nhận biết  
 Bản ngã ấy, ông thiệt không thông  
 Chỉ tôi mới hiểu nằm lòng  
 Sau khi thân hoại , sạch không chẳng còn  
 Nên bản ngã hoàn toàn đoạn diệt  
 Trường hợp bốn , được biết đề ra .
15. Lại ý khác , đồng ý là  
 Có một bản ngã kể ra khác loài  
 Thức Vô Biên vượt ngoài tất cả

Nhận hiểu ngã sở hữu chi đâu ?  
 Vô Sở Hữu Xứ lần vào  
 Tôi thấy, tôi biết , ông nào biết chi !  
 Cái bản ngã tức thì đoạn diệt  
 Sau khi chết, mạng tuyệt, không còn

16. Lại một ý khác nhắc hoài  
 Có một Bản ngã vượt ngoài ở đây  
 Vô Sở Hữu Xứ này nhận hiểu  
 Đây tịch tịnh, mỹ diệu ; đạt liền  
 Phi Tướng Phi Phi Tướng Thiên  
 Ông không từng biết, biết liền là tôi  
 Bản ngã ấy hoàn toàn đoạn diệt  
 Sau khi chết, mạng tuyệt, không còn .
17. Các Phạm-chí, các Sa-môn  
 ĐOẠN DIỆT luận chấp, chúng đồng thuyết minh  
 Sau khi chết , thân hình tan rã  
 Thì Bản ngã đoạn diệt là thường  
 Chấp Một trong BẢY lập trường  
 Hay chấp nhận cả Bảy đường kể trên .
18. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành  
 Như Lai không chấp sở hành  
 Chúng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ

- Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chứng, tịch tịnh, mỹ diệu  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .
19. Các Tỷ Kheo ! Có phường Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị cuu mang  
 HIỆN TẠI TỐI THƯỢNG NIẾT BÀN  
 Với NĂM luận chấp , bày hàng như sau  
 Căn cứ gì , điều nào ý lại  
 Chấp Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn ?
- 20 . Phạm-chí , Sa-môn các hàng  
 Chủ trương, quan niệm cảm quan biện tài  
 Khi bản ngã hưởng hoài , sung mãn  
 Năm dục lạc vô hạn khoái khoan  
 Như thế bản ngã sẵn sàng  
 Đạt đến Tối Thượng Niết Bàn hiện nay
21. Một vị khác , ý này đề cập :  
 Đồng ý, thật bản ngã có thường  
 Nhưng chưa đạt đến hoàn toàn  
 Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn được đâu  
 Vì có sao ? Vì rằng dục tính  
 Là Vô Thường, biên dịch, khổ đau  
 Chuyển hóa, cho nên khổ sầu

Ưu, bi, phiền não, buồn rầu phát sanh  
 Ly dục lạc, ác hành, ác pháp  
 Đến khi đạt vào Đệ Nhất Thiên  
 Có Tâm, có Tứ, lạc, yên  
 Sinh từ ly dục là Thiền định đây  
 Nên bản ngã nơi này như vậy  
 Đạt Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn .

22. Một vị nêu ý liên quan  
 Đồng ý cho rằng bản ngã có thôi  
 Nhưng theo tôi, hiện thời chưa đạt  
 Đến Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn  
 Vì sao ? Thiền định hiện đang  
 Có Tâm, có Tứ, nhưng càng rất thô  
 Khi đạt vô, sau Tâm sau Tứ  
 Và an trú trong Đệ Nhị Thiên  
 Thiền này yên tĩnh, Trí chuyên  
 Nội tâm Nhất Cảnh, không duyên Tứ, Tâm  
 Có hỷ lạc, định sanh từ hướng  
 Đạt Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn
23. Một vị khác, đồng ý rằng :  
 Đã có bản ngã, khả năng rõ ràng  
 Nhưng bản ngã chưa hoàn toàn hưởng  
 Đạt Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn  
 Vì sao ? Tâm trí còn đang  
 Có hỷ và bị vô vàn động xung  
 Nên bản ngã nói chung thô tháo  
 Chỉ khi nào tâm hảo, không tham  
 Vào hỷ, trú xả thân an  
 Chánh trí, chánh niệm, hưởng hoan lạc liền  
 Các bậc thánh thường xuyên gọi đủ

Là “ Hỷ Niệm Lạc Trú ”, theo duyên  
 An trú vào Đệ Tam Thiên  
 Tối Thượng Hiện Tại Niết Bàn đạt ngay  
 Một vị khác, ý này đề cập :  
 Là có thật Bản ngã, còn đang  
 Nhưng chưa đạt đến hoàn toàn  
 Tối Thượng Hiện Tại Niết Bàn cao thâm  
 Vì có sao ? Vì tâm thọ lạc  
 Nên thô tháo, vụt chạc không hay  
 Khi nào bản ngã ở đây  
 Xả lạc, xả khổ, diệt ngay ưu phiền  
 Diệt trừ hỷ, đạt liền an trú  
 Đệ Tứ Thiên, hưởng đủ khinh an  
 Thiền này không khổ, không an  
 Xả niệm thanh tịnh, hoàn toàn nghiêm trang .

25. Các Tỷ Kheo ! Có hàng Phạm-chí  
 Các Sa-môn định ý rõ ràng  
 Chủ trương HIỆN TẠI NIẾT BÀN  
 Với NĂM Luận Chấp hoàn toàn họ mong  
 Họ sẽ chấp Một trong Năm thứ  
 Hay chấp đủ Năm luận đồng hàng  
 Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn  
 Sa-môn, Phạm-chí chấp càn như trên
26. Các Tỷ Kheo ! Hãy nên nhận biết  
 Tuệ phân biệt của bậc Như Lai  
 Đối với sở kiến đơn sai  
 Chấp thủ như vậy, chấp hoài ý đây  
 Sẽ đưa đến như vậy cõi thú  
 Sẽ an trú định mệnh tác thành

- Như Lai không chấp sở hành  
 Chúng được tịch tịnh, nội tâm an từ  
 Như thật biết, diệt trừ các thọ  
 Những nguy hiểm và sự xuất ly  
 Giải thoát, Như Lai chứng tri  
 Tuyệt không chấp thủ, vĩnh ly nguy tà  
 Những pháp ấy thật là sâu kín  
 Khó thấy, chúng, tịch tịnh, mỹ miều  
 Rất là tế nhị, cao siêu  
 Ngoài tầm luận lý, vượt điều nghĩ suy  
 Được tuyên thuyết, thắng tri, hoàn mỹ  
 Những pháp ấy, người trí hiểu thôi  
 Như Lai đã giác ngộ rồi  
 Những ai như thật, hết lời tán dương .
27. Các Tỷ Kheo ! Có phòng Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị chủ trương  
 Y chỉ , căn cứ lập trường  
 TƯỞNG LAI chấp kiến nhiều phương xướng đề  
 BỐN MƯƠI BỐN thứ về luận chấp  
 Chấp kiến và đề cập Trương Lai  
 Chấp Bốn Mươi Bốn thứ này  
 Hay chấp lấy Một luận này mà thôi .
28. Các Tỷ Kheo ! Các thời Phạm-chí  
 Các Sa-môn lập dị luận bàn  
 Quá Khứ Tội Sơ ngút ngàn  
 Trương Lai chấp kiến lan man luận nào  
 Nhiều sở kiến khác nhau đề cập  
 Sáu Mươi Hai luận chấp xướng bày  
 Họ chấp Một trong số này

- Hay chấp cả Sáu Mươi Hai luận đề .
29. Các Tỷ Kheo ! Chủ trương THƯỜNG TRÚ  
 Chấp bản ngã, thế giới thường còn  
 Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn (1) vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
33. Các Tỷ Kheo ! Lập trường song hữu  
 Thường Trú Luận cùng với Vô Thường  
 Bản ngã, thế giới chủ trương  
 Hữu tình một hạng đơn phương Vô Thường  
 Hữu tình khác là Thường Trú cả  
 Nên Vô Thường với cả Thường còn  
 Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
34. Các Tỷ Kheo ! Chủ trương nói tới  
 Hữu Biên luận cùng với Vô Biên  
 Với Bốn Luận Chấp hiện tiền  
 Tùy theo mỗi hạng hữu tình khác nhau  
 Với một hạng chấp vào Thường Trú  
 Còn hạng kia chấp thủ Vô Thường

(1) : Bàn-môn hay Phạm Chí tức là Bà-la-môn .

- Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lắm, đáng thương !
35. Các Tỷ Kheo ! Lập trường Ngụy Biện  
 Dùng phương tiện trườn uốn như lươn  
 Lời lẽ lắt léo khôn lường  
 Với Bốn luận chấp chủ trương kiên cường  
 Ngụy Biện Luận uốn trườn như thê  
 Những con lươn sông bể vầy vùng
- Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lắm, đáng thương !
36. Các Tỷ Kheo ! Lập trường nói tới  
 Vô Nhân Luận lập bởi Sa-môn  
 Hoặc Bà-la-môn , chủ trương  
 Bản ngã, thế giới vẫn thường Vô Nhân  
 Hai Luận Chấp thiết thân của họ  
 Y chỉ vào Luận đó định phân .
- Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm

- Tham ái chi phối nên lắm, đáng thương !
37. Các Tỷ Kheo ! Lập trường đơn cử  
 Luận bàn về Quá Khứ Tội Sơ  
 Chấp kiến, đề xướng khế cơ  
 Mười Tám luận chấp lừng lò đề ra  
 Được trình bày bao la lý luận  
 Có những điều mâu thuẫn, không chân .
- Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lắm, đáng thương !
38. Các Tỷ Kheo ! Lập trường Hữu Tướng  
 Chấp bản ngã Có Tướng sau khi  
 Chết rồi, Tướng vẫn còn ghi  
 Mười Sáu luận chấp họ thì xướng lên  
 Hữu Tướng Luận làm nền tư tưởng  
 Y chỉ vào , đề xướng luận phân .
- Đó là kinh nghiệm cá nhân  
 Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
 Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
 Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
 Của những ai sống phù trầm  
 Tham ái chi phối nên lắm, đáng thương !
- Các Tỷ Kheo ! Lập trường Vô Tướng  
 Chấp bản ngã Không Tướng, sau khi  
 Chết rồi , Tướng có còn chi  
 Với Tám luận chấp, họ thì xướng lên

- Vô Tướng Luận làm nền tư tưởng  
Y chỉ vào, đề xướng luận phân .  
Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
40. Các Tỷ Kheo ! Lập trường đề xướng  
Là Hữu Tướng, Vô Tướng cùng không  
Chẳng phải Có Tướng sẵn sinh  
Chẳng phải Không Tướng khi mình chết đi  
Phi Hữu Tướng cùng Phi Vô Tướng  
Tám Luận Chấp đề xướng nhiều lần  
Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
41. Các Tỷ Kheo ! Lập trường Đoạn Diệt  
Chấp hủy diệt, tiêu mất, hủy hình  
Sau chết, của loài hữu tình  
Với Bảy luận chấp , thuyết minh dài dòng  
Đoạn Diệt Luận , số đông Phạm Chí  
Các Sa-môn cùng ý luận phân  
Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ

- Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
42. Các Tỷ Kheo ! Lập trường đề xướng  
Luận Hiện Tại Tối Thượng Niết Bàn  
Với Năm luận chấp rõ ràng  
Sa-môn, Phạm-chí các hàng nêu lên  
Loài hữu tình dưới trên tồn tại  
Y chỉ vào Hiện Tại Niết Bàn  
Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
43. Các Tỷ Kheo ! Lập trường luận chấp  
Về Tương Lai đề cập luận bàn  
Sa-môn, Phạm-chí các hàng  
Bốn Mươi Bốn luận chủ quan xướng đề  
Chấp kiến về Tương Lai , y cứ  
Đề xướng đủ sở kiến nhiều phần  
Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên lầm, đáng thương !
44. Các Tỷ Kheo ! Lập trường đơn cử  
Luận bàn về Quá Khứ Tối Sơ

Luận bàn Tương Lai đang chờ  
Tương Lai & Quá Khứ Tồi Sợ thế nào ?  
Họ đề xướng với bao sở kiến  
Sáu Mươi Hai luận biện xoay vần

Đó là kinh nghiệm cá nhân  
Không biết, không thấy của tầng Sa-môn  
Hoặc Bàn-môn vẫn tồn cảm thọ  
Sự kích thích, xuyên tạc, động tâm  
Của những ai sống phù trầm  
Tham ái chi phối nên làm, đáng thương !

\*\*\*

45. Các Tỷ Kheo ! Lập trường được tả  
Chấp bản ngã, thế giới trường tồn  
Là Thường Trú Luận xoay tròn  
Y chỉ lý thuyết sáo mòn khăng khăng  
Bốn luận chấp họ hằng hướng tới  
Chấp bản ngã, thế giới thường hằng  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
46. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Nửa Thường Trú và nửa Vô Thường  
Sa-môn, Phạm Chí chủ trương  
Với Bốn luận chấp lập trường phát sinh  
Là Vô Thường, hữu tình một hạng  
Với hạng khác, Thường Trú luận cương  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
47. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Luận Hữu Biên vừa cả Vô Biên  
Với Bốn luận chấp tùy duyên

Chỉ Hữu Biên hay chỉ riêng Vô Cùng  
Hay Vô Biên đi chung Giới Hạn  
Chẳng Hữu Biên cũng chẳng Vô Biên  
Chủ trương phát khởi đến liền  
Do sự xúc chạm từ tuyền các căn .

48. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Ngụy Biện Luận với đủ biện minh  
Với Bốn luận chấp đình ninh  
Một số ngoại đạo mặc tình chủ trương  
Dùng những lời uốn trườn ngụy biện  
Nhu loài lươn sông biển vẫy vùng  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
49. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Vô Nhân Luận với đủ Hai phần  
Bản ngã, thế giới rõ ràng  
Được sinh do bởi Vô Nhân, chấp liền  
Chủ trương ấy mặc nhiên phát khởi  
Do xúc chạm từ bởi các căn .
50. Các Tỷ Kheo ! Họ chấp rằng  
Tồi Sợ Quá Khứ luận bàn, đề ra  
Họ chấp kiến, thông qua, y chỉ  
Mười Tám Luận đề nghị, chấp toàn  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
51. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Hữu Tướng Luận là chủ trương này  
Sau chết, Có Tướng như nay  
Mười Sáu luận chấp trình bày nơi đây

- Chủ trương ấy như vậy phát khởi  
Do xúc chạm từ bởi các căn .
52. Các Tỷ Kheo ! Họ chấp rằng  
Bản ngã Vô Tướng khi thân chết rồi  
Tám luận chấp họ thời đề xướng  
Khi mạng chung chẳng Tướng nào còn  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
53. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp kỹ  
Những Sa-môn, Phạm-chí đề ra  
Bản ngã khi chết, trải qua  
Cả hai loại Tướng thì là những chi ?  
Phi Hữu Tướng cùng Phi Vô Tướng  
Tám luận chấp đề xướng lan man  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
54. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng đề cập  
Sự đoạn diệt, tiêu mất, hủy tan  
Đoạn Diệt Luận , họ luận bàn  
Vớ Bảy luận chấp lan man lập trường  
Chủ trương ấy cùng nương phát khởi  
Do xúc chạm từ bởi các căn .
55. Các Tỷ Kheo ! Nên nhớ rằng :  
Sa-môn, Phạm-chí vẫn hằng chủ trương  
Năm Luận Chấp họ thường đề xướng  
Luận Hiện Tại Tội Thượng Niết Bàn  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
56. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng cố chấp  
Về Tương Lai , đề cập luận bàn

- Chấp kiến, y cứ cảm quan  
Bốn Mươi Bốn luận chấp toàn vào đây  
Y chỉ gì luận này đề xướng  
Về tương lai định hướng lan man  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
57. Các Tỷ Kheo ! Họ hằng chấp thủ  
Về Tội Sơ Quá Khứ luận bàn  
Luận bàn về cả Tương Lai  
Tội Sơ Quá Khứ & Tương Lai cùng bàn  
Họ đề xướng nhiều đàng sở kiến  
Sáu Mươi Hai luận biện chu toàn  
Chủ trương phát khởi rõ ràng  
Do sự xúc chạm từ đàng các căn .
- \*\*\*
58. Các Tỷ Kheo ! Sa-môn, Phạm-chí  
Thường Trú Luận , chấp kỹ lập trường  
Bản ngã, thế giới Còn Thường  
Vớ Bốn luận chấp chủ trương chẳng đồng  
Chủ trương này họ không cảm thọ  
Nếu không có cảm xúc, vô hồn .
59. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương  
Thường Trú Luận & Vô Thường , họ nói  
Là Thường còn : Một loại hữu tình  
Vô Thường loại khác hữu tình  
Vớ Bốn luận chấp thuyết minh chẳng đồng  
Chủ trương này họ không cảm thọ  
Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
60. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn

- Hay những Phạm-chí chấp tồn ý riêng  
 Bốn luận chấp Vô Biên & Giới Hạn  
 Là Hữu Biên cùng hạng Vô Biên  
 Họ không cảm thọ được liền  
 Nếu không cảm xúc, vô duyên vô hồn .
61. Các Tỷ Kheo ! Sa-môn, Phạm-chí  
 Ngụy Biện Luận chấp kỹ chủ trương  
 Dùng lời trườn uốn như lươn  
 Cùng với Bốn luận, họ thường chấp ngay  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
62. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương  
 Vô Nhân Luận lập trường đề xướng  
 Chấp bản ngã, thế giới Vô Nhân  
 Với Hai luận chấp sẵn dành  
 Ngoại đạo tranh luận ngọn ngành đả thông  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
63. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương  
 Về Tội Sớ lập trường Quá Khứ  
 Đề xướng nhiều luận cứ lập lò  
 Mười Tám luận chấp bấy giờ  
 Y chỉ theo đó tôn thờ thuyết đây  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
64. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương

- Hữu Tướng Luận lập trường đề xướng  
 Chấp bản ngã Có Tướng đồng thời  
 Sau khi thân chết đi rồi .  
 Mười Sáu luận chấp nổi trôi chẳng đồng  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
65. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương  
 Vô Tướng Luận lập trường đề xướng  
 Chấp bản ngã Không Tướng đồng thời  
 Sau khi thân chết đi rồi .  
 Với Tám luận chấp , chết rồi hết mong .  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
66. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tồn chủ trương  
 Phi Hữu Tướng cùng Phi Vô Tướng  
 Chấp bản ngã các Tướng chẳng là  
 Chẳng phải Có Tướng cùng qua  
 Chẳng phải Không Tướng xảy ra sau phân  
 Thân chết đi , chẳng cần đề cập  
 Tám luận chấp họ lập đề cương  
 Họ không cảm thọ chủ trương  
 Nếu không cảm xúc , dở ươn vô hồn .
67. Các Tỷ Kheo ! Sa-môn, Phạm-chí  
 Đoạn Diệt Luận chấp kỹ lập trường  
 Đoạn diệt, tiêu mất ; chủ trương  
 Với Bảy luận chấp họ thường xướng ngay  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .

68. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tôn chủ trương  
 Luận Hiện Tại Niết Bàn đề xướng  
 Loài hữu tình tư tưởng chấp vào  
 Với Năm luận chấp thấp cao  
 Họ chấp Năm thứ hoặc vào Một thôi .  
 Chủ trương này không nơi cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
69. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chuyên môn luận bàn  
 Về Tương Lai họ toàn chấp kiến  
 Đề ra nhiều luận biện khác nhau  
 Bốn Mươi Bốn luận trước sau  
 Họ đã đề xướng thấp cao , chấp vào  
 Chủ trương này không sao cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
70. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tôn chủ trương  
 Về lập trường Tối Sơ Quá Khứ  
 Chấp kiến và y cứ điều này  
 Luận chấp có Sáu Mươi Hai  
 Họ đã đề xướng đúng sai không màng  
 Chủ trương này họ không cảm thọ  
 Nếu không có cảm xúc , vô hồn .
- \*
71. Các Tỷ Kheo ! Những Sa-môn  
 Hay những Phạm-chí chấp tôn chủ trương  
 Tất cả SÁU MƯƠI HAI luận thuyết  
 Mà các con đã biết qua rồi  
 Tất cả các vị này thời

- Có những cảm thọ từ nơi lục trần  
 Sáu xúc xứ là nhân xúc chạm  
 Do cảm thọ , Tham Ái phát sinh  
 Do duyên tham ái , Thủ sinh  
 Do thủ phát khởi, Hữu sinh, lập thành  
 Do duyên hữu , sự Sanh phát khởi  
 Do duyên sanh , đưa tới điều chi ?  
 Già, Chết, Khổ, Não, Ưu, Bi  
 Đồng thời phát khởi, chung qui luân hồi .
- \*
- Các Tỷ Kheo ! Hiện thời Tăng Chúng  
 Vị Tỷ Kheo biết đúng chân như  
 Sự tập khởi , sự diệt trừ  
 Vị ngọt , nguy hiểm xuất từ sáu căn  
 Vị ấy sẽ dần dần hiểu biết  
 Vượt ra ngoài dị biệt nguy tà  
 Tất cả Luận Chấp kể ra  
 Sáu Mươi Hai thứ phải qua suy tâm .
72. Các Tỷ Kheo ! Chủ tâm lập dị  
 Bà-la-môn ( Phạm-chí ), Sa-môn  
 Đề cử , y cứ , chấp tôn  
 Tối Sơ Quá Khứ hoặc đồn Tương Lai  
 Nhiều sở kiến trong ngoài sai biệt  
 Họ sẽ bị lưới nghiệt bao ngoài  
 Là lưới của Sáu Mươi Hai  
 Luận chấp đề xướng Tương lai, Trước này  
 Dầu nhảy vọt , không sao khỏi lưới  
 Vì trên dưới đã bị bao vây
- Các Tỷ Kheo ! Thí dụ này :  
 Như người đánh cá là tay lành nghề

Với tấm lưới sít sao dùng để  
 Bao phủ cá không thể thoát ra  
 Dầu chúng vùng vẫy, nhảy qua  
 Vẫn bị hạn cuộc , lưới đà bủa vây .

Cũng như vậy, những tay ngoại đạo  
 Chấp lậ trường điên đảo Tương Lai  
 Tối Sơ Quá Khứ càng sai  
 Luận chấp có Sáu Mười Hai luận đề  
 Những vị ấy cũng đều bị phủ  
 Trong tấm lưới có đủ các chiều  
 Cho dầu nhảy vọt , cố liêu  
 Cũng vẫn bị lưới mọi chiều phủ vây  
 Sáu Mười Hai lưới này trùm khắp  
 Đó chính những Luận Chấp lầm sai .

Các Tỷ Kheo ! Thân Như Lai  
 Tuy còn tồn tại, nhưng ngoài tử sinh  
 Những nguyên nhân định đời sống khác  
 Đã chấm dứt sống thác lụy phiền  
 Loài người và cả chư Thiên  
 Thấy được thân ấy sinh tiền Như Lai  
 Khi thân hoại , Như Lai tịch diệt  
 Thì mọi loài cũng tuyệt thấy gì !

Các Tỷ Kheo ! Hãy tư duy  
 Nếu có một nhánh đầy chi chít xoài  
 Nhánh bị chặt , chùm xoài cũng chết  
 Thân Như Lai , giống hệt dụ này  
 Tái sinh , chặt đứt như vậy  
 Cũng như chặt đứt nhánh xoài , tuyệt căn .

\*\*\*

Đức A-Nan nghiêm thân phục bạch :  
 – Kỳ diệu thay ! Kính bạch Thế Tôn !  
 Hy hữu thay ! Bạch Thế Tôn !  
 Chúng con phải gọi Pháp môn là gì ?  
 – Này A-Nan ! Phụng trì tôn trọng  
 Pháp môn đây LỢI VĨNG tên này  
 PHÁP VĨNG cũng chính là đây  
 PHẠM VĨNG tên gọi, từ nay phụng trì  
 Gọi KIỂM VĨNG chẳng chi sai lạc  
 Tuy khác tên, không khác nghĩa màu  
 VÔ THUỢNG CHIẾN THẮNG cao sâu  
 Là một nghĩa khác , đặt đầu tên kinh .

Khi Thế Tôn thuyết minh rành mạch  
 Chúng Tỷ Kheo nhiều cách hân hoan  
 Suy gẫm lời dạy Thế Tôn  
 Hiểu tận, tín thọ Pháp môn tuyệt vời  
 Kinh PHẠM VĨNG đời đời ghi tạc  
 Đã đánh bạt Tà Thuyết chơi vơi  
 Một ngàn thế giới nơi nơi  
 Thấy đều rúng động, vang lời tôn xưng .

*Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*  
 \* \*

( Chấm dứt Kinh PHẠM VĨNG – Brahmajàlasutta )